

Ecc

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לֵבָהּ נָא אֲנִסְכָּה בְּשִׂמְחָה וּרְאֵה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם
我 我 我 我 我 我 我 我 我
说了 我 在我心里 来吧 我试验你 以快乐 和看 在美好中 和看哪 也
H0559 H0589 H3212 H4994 H5254 H8057 H7200 H2009 H1571
הוא הַבֵּל:
它 虚空
H1931 H1892

我心里说：「来吧，我以喜乐试试你，你好享福！」谁知，这也是虚空。

לְשִׁחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מֵהַ - זֶה עָשָׂה:
对嘴脸 我说了 癡狂的 和对快乐 什么 做的
H7814 H0559 H8057 H4100 H2090

我指嬉笑说：「这是狂妄。」论喜乐说：「有何功效呢？」

תָּרַתִּי בְּלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת-בְּשָׂרִי וּלְבִי נִהַג בְּחָכְמָה וּלְאַחֲזוֹ
我探索了 在我心里 拉 以酒 我肉体的 和我心 引导 以智慧 和抓住
H8446 H4900 H3196 H0853 H1320 H270 H2451 H0270
בְּסִלְמוֹת עַד אֲשֶׁר-אֶרְאֶה אֵי-זֶה טוֹב לְבָנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ
在愚昧中 直到 那 我看见 哪里 这 好 给儿子们 那人的 那 他们应做的
H5704 H7200 H0335 H2088 H10120
תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפָּר יְמֵי חַיֵּיהֶם:
在下面 那天 数目 日子 他们生命的
H8478 H8064 H4557 H3117

我心里察究，如何用酒使我肉体舒畅，我心却仍以智慧引导我；又如何持住愚昧，等我看明世人，在天下一生当行何事为美。

הִגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בָתֵּימַי נָטַעְתִּי לִי כַרְמִים:
我已增大 我的工作 我建造了 给我 房屋 我种植了 给我 葡萄园
H1431 H4639 H1129 H5193 H3754

我为自己动大工程，建造房屋，栽种葡萄园，

עָשִׂיתִי לִי גַן וּפְרָדִסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרֵי:
我做了 给我 园子 和乐园 和我种植了 在它们中 树 一切 果子
H1593 H6508 H5193 H6086 H3605 H6529

修造园圃，在其中栽种各种果木树；

עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמַח עֵצִים:
我做了 给我 池塘 水的 浇灌 从它们 树林 生长的 树木
H1295 H4325 H8248 H1992 H6779 H6086

挖造水池，用以浇灌嫩小的树木。

7 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי-בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֵה בָקָר וְצֹאן הַרְבֵּה 7
我买了 仆婢 和使女 和儿子们 家的 有了 给我 也 牲畜 牛 羊 和丰富的
H7069 H5650 H8198 H1961 H4735 H1241 H6629

הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם:
有了 给我 超过所有 曾经在的 在我以前 在耶路撒冷
H1961 H3605 H1961 H6440 H3389

我买了仆婢，也有生在家中的仆婢；又有许多牛群羊群，胜过以前在耶路撒冷众人所有的。

8 כָּנִסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְדִינֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים 8
我聚集了 给我 也 银 金 和宝物 和省份的 我得了 给我 歌者
H3664 H1571 H3701 H2091 H5459 H4428 H4082 H7891

וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שְׂדֵה וְשָׂדוֹת:
和歌女 和享乐 儿子们 那人的 嫡妃 和嫡妃们
H7891 H8588 H0120 H7705 H7705

我又为自己积蓄金银和君王的财宝，并各省的财宝；又得唱歌的男女和世人所喜爱的物，并许多的妃嫔。

9 וְנִדְלַתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֶף חֲכָמָתִי עֲמָדָה 9
和我变大了 和我增加了 超过所有 曾经在的 在我以前 在耶路撒冷 甚至 我的智慧 站立
H1431 H3254 H3605 H1961 H6440 H3389 H0637 H2451 H5975

לִי:
与我

这样，我就日见昌盛，胜过以前在耶路撒冷的众人。我的智慧仍然存留。

10 וְכֹל-אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינָי לֹא אֶצְלָתִי מֵהֶם לֹא-מִנְעָתִי אֶת-לִבִּי מִכֹּל- 10
和一切 那 求的 我眼睛 不 我拒绝了 从它们 不 我禁止了 我的心 从一切
H3605 H7592 H3808 H0680 H1992 H3808 H4513 H0853 H3605

שְׂמֵחָה כִּי-לִבִּי שְׂמֹחַ מִכֹּל-עֲמָלִי וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי מִכֹּל-עֲמָלִי:
快乐 因为 我的心 喜乐的 从一切 我劳苦的 和这 是 我的份 我的劳苦的
H8057 H8056 H3605 H5999 H2088 H1961 H3605 H5999

凡我眼所求的，我没有留下不给它的；我心所乐的，我没有禁止不享受的；因我的心为我一切所劳碌的快乐，这就是我从劳碌中所得的分。

11 וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכֹל-מַעֲשֵׂי שְׁעָשָׂו יָדִי וּבְעַמְלִי וּשְׁעַמְלָתִי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה 11
和我转向了 我 向一切 我工作的 我手 做了的 和在劳苦中 我劳苦的 去做 和看哪
H6437 H0589 H3605 H4639 H3027 H5999 H5998 H2009

הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רִיחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
一切 虚空 和捕风 风 和没有 益处 在下面 那太阳
H3605 H1892 H7469 H7307 H0369 H3504 H8478 H8121

后来，我察看我所经营的一切事和我劳碌所成的功。谁知都是虚空，都是捕风；在日光之下毫无益处。

12 וּפְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלָלוֹת וְסִכְלוֹת וְכִי מָה הָאָדָם שִׁבּוֹא 12
和我转向了 我 看 智慧 和精神错乱 和愚昧 因为 什么 那人 他将来的
H6437 H0589 H7200 H2451 H1947 H4100 H0120 H0935

אַחֲרָי הַמֶּלֶךְ אֵת-אֲשֶׁר-כָּבַר עָשׂוּהוּ:
之后 那君王 那 早已 他们做了的
H4428 H0853 H3528

我转念观看智慧、狂妄，和愚昧。在王以后而来的人还能做甚么呢？也不过行早先所行的就是了。

13 וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחִכְמָה מִן־ הַסִּכְלוֹת כִּי־יִתְרוֹן הָאֹר מִן־ הַחֹשֶׁךְ: 13
-和我看见了 我 有 益处 对智慧 于 于 那愚昧 那愚昧 那光 那光 那黑暗 那黑暗
[H2822](#) [H0589](#) [H3426](#) [H3504](#) [H2451](#) [H3504](#) [H0216](#) [H3504](#) [H7200](#)

我便看出智慧胜过愚昧，如同光明胜过黑暗。

14 הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֵאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בְּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וַיֵּדַעְתִּי גַם־ אֲנִי שְׁמוֹקֶרֶה אֶחָד יִקְרָה אֶת־ כָּלָם: 14
-那智慧人 他眼睛 在他头上 -和愚昧人 -在黑暗中 行走 我也 和我知道了 一样的命运 一个 临到 他们所有
[H2450](#) [H3684](#) [H1980](#) [H3045](#) [H1571](#) [H0589](#) [H2822](#) [H0853](#) [H0259](#) [H4745](#) [H3605](#)

智慧人的眼目光明（光明：原文是在他头上），愚昧人在黑暗里行。我却看明有一件事，这两等人都必遇见。

15 וְאִמְרָתִי אֲנִי בְלִבִּי כַּמִּוֶּקֶה הַכְּסִיל גַּם־ אֲנִי יִקְרָנִי וְלָמָּה חִכְמָתִי 15
-和我说了 我 在我心里 如同命运 -那愚昧人的 我也 临到我 和为什么 我智慧了
[H0589](#) [H0559](#) [H4745](#) [H3684](#) [H1571](#) [H0589](#) [H4100](#) [H2449](#)

אֲנִי אֲזַ וְיֹתֵר וְדִבְרָתִי בְלִבִּי שְׁנֵם־ זֶה הַבַּל: 15
我 那时 更多 -和我说了 在我心里 那也 这 虚空
[H0589](#) [H3148](#) [H1696](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1892](#)

我就心里说：「愚昧人所遇见的，我也必遇见，我为何更有智慧呢？」我心里说，这也是虚空。

16 כִּי אֵין זְכוֹרֹן לְחֶכֶם עִם־ הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשִׂכְכָר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל 16
因为 没有 纪念 与 -那智慧人 到永远 在那早已 那日子 将来的 一切
[H0369](#) [H2146](#) [H2450](#) [H3684](#) [H5769](#) [H3528](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3605](#)

נִשְׁכַּח וְאֵיךְ יָמוּת הַחֶכֶם עִם־ הַכְּסִיל: 16
被忘记 和怎么 死 -那智慧人 与 -那愚昧人
[H7911](#) [H4191](#) [H2450](#) [H3684](#)

智慧人和愚昧人一样，永远无人纪念，因为日后都被忘记；可叹智慧人死亡，与愚昧人无异。

17 וְשָׂנְאֹתִי אֶת־ תְּחִיִּים כִּי רָע עָלַי הַמַּעֲשֵׂה שְׁנַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ 17
-和我恨了 - 那生命 因为 恶的 对我 那工作 被做的 在下面 那太阳 那太阳 因为
[H8130](#) [H0853](#) [H4639](#) [H8478](#) [H8121](#)

הַכֹּל הַבַּל וְרַעוֹת רֵיחַ: 17
一切 虚空 和捕风 风的
[H3605](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#)

我所以恨恶生命；因为在日光之下所行的事我都以为烦恼，都是虚空，都是捕风。

18 וְשָׂנְאֹתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי שְׂאֵנִי עָמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שְׂאֵנִיחֲנוּ לְאָדָם 18
-和我恨了 我 一切 我劳苦的 我的 劳苦 在下面 那太阳 我将留它 给人
[H8130](#) [H0589](#) [H3605](#) [H5999](#) [H0589](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3240](#) [H0120](#)

שְׂיָהוּ אַחֲרָי: 18
将要的 在我之后
[H1961](#)

我恨恶一切的劳碌，就是我在日光之下的劳碌，因为我得来的必留给我以后的人。

19 וּמִי וְיָדַע הַחֲכָמִים יְהִי־אֹסֶף וְיִשְׁלַט בְּכֹל-עֲמָלִי שְׁעֲמֹלְתִי
-和谁 知道 智慧的 他将是 或 愚昧的 和他掌管 在一切 我劳苦的 我劳苦的
H4310 H3045 H2450 H1961 H5530 H7980 H3605 H5999 H5998

וְשִׁחְמָתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם-זֶה הַבֶּל:
-和我智慧的 在下面 那太阳 也 这 虚空
H2449 H8478 H8121 H1571 H2088 H1892

那人智慧是愚昧，谁能知道？他竟要管理我劳碌所得的，就是我在日光之下用智慧所得的。这也是虚空。

20 וּסְבוֹתִי אֲנִי לֹא-אֶשׂא אֶת-לְבִי עַל-כָּל-הָעֵמֶל שְׁעֲמֹלְתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
-和我转向了 我 使…绝望 - 我的心 关于 一切 那劳苦 我劳苦的 在下面 那太阳
H5437 H0589 H2976 H0853 H3605 H5999 H8478 H8121

故此，我转想我在日光之下所劳碌的一切工作，心便绝望。

21 כִּי-יֵשׁ אָדָם שְׁעֲמָלוֹ בַחֲכָמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שָׁלָא עֲמָל-בּוֹ
因为 有 人 他劳苦的 以智慧 和以知识 和以技巧 和给人 没有 劳苦 在其中
H3426 H0120 H5999 H2451 H1847 H3788 H0120 H3808 H5998

וְיִתְּנֵהוּ חֶלְקוֹ גַּם-זֶה הַבֶּל וְרָעָה וְרָבָה:
他给它 他的份 也 这 虚空 和灾祸 大的
H5414 H1571 H2088 H1892

因为有人用智慧、知识、灵巧所劳碌得来的，却要留给未曾劳碌的人为分。这也是虚空，也是大患。

22 כִּי מָה-הִנֵּה לְאָדָם בְּכֹל-עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לְבֹ שְׁהוּא עֲמָל תַּחַת
因为 什么 有的 给人 在一切 他劳苦的 和在追求中 他心的 他的 劳苦 在下面
H4100 H0120 H3605 H5999 H7475 H1931 H8478

הַשֶּׁמֶשׁ:
-那太阳
H8121

人在日光之下劳碌累心，在他一切的劳碌上得着甚么呢？

23 כִּי כָל-יְמֵוֹ מַכְאֲבִים וְכַעַס עִנּוּנוֹ גַּם-בַּלַּיְלָה לֹא-שָׁכַב לְבֹ
因为 所有 他日子的 痛苦 和恼怒 他事务的 也 在夜里 不 躺下 他心的
H3605 H3117 H4341 H6045 H1571 H3915 H3808 H7901

גַּם-זֶה הַבֶּל הוּא:
也 这 虚空 它
H1571 H2088 H1892 H1931

因为他日日忧虑，他的劳苦成为愁烦，连夜间心也不安。这也是虚空。

24 אֵין-טוֹב בְּאָדָם שִׂיאֲכָל וְשָׁתָה וְהִרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ
没有 好 在人中 他吃 和他喝 和他使…看见 - 他的魂 好 在他劳苦中
H0369 H0120 H0398 H8354 H7200 H0853 H5315 H5999

גַּם-זֶה רָאִיתִי אֲנִי כִי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:
也 这 我看见了 我 因为 从手 那神的 它是
H1571 H2090 H7200 H0589 H3027 H0430 H1931

人莫强如吃喝，且在劳碌中享福，我看这也是出于神的手。

25 כִּי מִי יֹאכַל וְיִמְיָ יִחַוֵּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:
因为 谁 吃 和谁 享乐 外于 我
H4310 H0398 H4310 H2351

论到吃用、享福，谁能胜过我呢？

עֲנֹן	נָתַן	וְלַחֹטֵאִ	וְשִׂמְחָה	וְדַעַת	חִכְמָה	נָתַן	לְפָנָיו	שָׂטוּב	לְאָדָם	כִּי
事务	他赐给	-和给罪人	-和快乐	-和知识	智慧	他赐给	-在他面前	好的	-给人	因为
H6045	H5414	H2398	H8057	H1847	H2451	H5414	H6440		H0120	
רִיחַ:	וְרִעוֹת	הַבָּל	זֶה	גַּם-	הָאֱלֹהִים	לְפָנָיו	לְטוֹב	לְתֵת	וְלִכְנוֹס	לְאַסּוֹף
风的	-和捕风	虚空	这	也	-那神的	-在面前	-给好的	交给	-和收当	聚集
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430	H6440		H5414	H3664	H0622

神喜悦谁，就给谁智慧、知识，和喜乐；惟有罪人，神使他劳苦，叫他将所收聚的、所堆积的归给神所喜悦的人。这也是虚空，也是捕风。